

el terreno ocupado hoy por el magnífico paseo de la Florida, Instituto provincial de segunda enseñanza¹ y la manzana triangular de casas situada frente á la fachada principal de ese establecimiento docente hasta la casa, inclusive, en que ahora se halla establecida la estación de los coches automóviles de la sociedad anónima *Automóvil vitoriana*, — y que, segun tradición, es la huella de una palmada que en la piedra dió el Santo Patriarca de la Orden al pasar para Castilla, diciendo con profético espíritu: *Aquí se fundará un convento de religiosas de mi Orden.*

* * *

La primera noticia auténtica que existe de este convento de las RR. MM. Brígidas, de Vitoria, es una convención que hicieron los Caballeros de la Cofradía del Campo de Arriaga con el Concejo de Vitoria, en 24 de noviembre de 1291, para poner coto á los atropellos, desafíos y asesinatos que venían realizándose entre los vecinos de la villa y los del campo. En este notable documento, uno de los más antiguos é importantes que hoy guarda el bien ordenado archivo municipal de Vitoria,² se cita á *Santa María Magdalena*, nombre antiguo de este convento como límite jurisdiccional de Vitoria. Fué hospital de llagados y leprosos, enfermedad entonces bastante extendida, y estaba encomendado á la orden de San Lázaro, de aquí el nombre de San Lázaro ó la Magdalena: las actas del Ayuntamiento hacen mención de esta fábrica desde 1480, pero con el nombre de *Casa de la Magdalena*.

El año 1575 se acordó por la Ciudad convertir el hospital en convento, y en 1589 las monjas carmelitas descalzas de la orden de Santa Teresa de Jesús ocuparon el local. La historia de la permanencia de

(1) Casi toda la sillería de la fachada principal de este edificio y del que ocupa en la calle del Prado, número 5, actual, la estación, oficinas y talleres de la *Automóvil vitoriana* proceden del convento de Santa Clara, así como la verja que cierra el pequeño jardín plantado en el ingreso principal de la capilla del Hospicio, que da sobre las calles Nuevadentro y del Colegio de San Prudencio.

(2) Otro de los documentos notables que se guardan cuidadosamente en este hermoso archivo es la única copia auténtica que existe del antiquísimo fuero de Logroño, dado en 1095 por el rey D. Alfonso VI, de observancia general en las comarcas riojana y euskara repobladas, y reimpresso por la Real Academia de la Historia.

esta comunidad en el convento es muy accidentada y llena de episodios y complicaciones, dando lugar las frecuentes contiendas entre las religiosas y la Ciudad, á la intervención del Nuncio de Su Santidad para dirimir las cuestiones pendientes.

El día 15 de Marzo de 1653, á las nueve de la mañana, llegaron al inmediato pueblo de Armentia las primeras monjas de la Orden que hoy ocupa el convento. En aquel pueblo se las tenía preparado hospedaje, y oyeron misa y comieron: en la tarde del mismo día pasaron á visitarlas dos comisionados del Ayuntamiento de Vitoria y las personas notables de la ciudad, así como varios eclesiásticos. Toda la comitiva entró en la ciudad aquella misma tarde por el portal de Arriaga, calle de la Cuchillería y la plaza, se hicieron grandes funciones y en tres días no se cerró la clausura para poder recibir la comunidad á las señoras y mujeres que quisieran visitarlas, que fueron casi todas las de la ciudad, cambiándose agasajos y regalos por ambas partes. Todo lo que de accidentada y movida tuvo la historia de la comunidad anterior, tiene de tranquila y ejemplar la de la actual comunidad de religiosas de Santa Brígida.

El convento de la misma orden de Lasarte, en Guipúzcoa, lo fundaron en 1671 religiosas salidas de este convento de Vitoria, para dar cumplimiento al deseo de D. Antonio de Oquendo, piadoso fundador de aquél.

Otro convento en la capital de Méjico debe su fundación á un vitoriano, á D. José de Aguirre, que lo estableció con monjas *Brigidas* de este mismo convento de Vitoria. Al efecto, el 18 de Mayo de 1732 salieron para Cádiz seis religiosas, y después de muchas penalidades, comenzaron su clausura en el convento de Méjico el año de 1739. Estas seis señoras, cinco de las cuales eran de velo negro, una de blanco y además otra sobrina del fundador, eran alabesas y pertenecían á las más distinguidas familias de la provincia.

* * *

Tal es, pues, á grandes rasgos, condensando lo más posible y en resumen, la narración histórica y tradicional y la descripción artística y topográfica del convento de las Brígidas, de Vitoria, cuya vista debo á la amabilidad del brillante oficial del arma de caballería nombrado al principio y gracias á la cual la EUSKAL-ERRIA es la primera revista ilustrada que la publica.

JOSÉ COLÁ Y GOITI.



GABON

Gaur gabon arratsa da
ez da lo egiteko,
Birjiñak amabitán
aurra du jayoko.
Melchorrek diyo
jo soñu onak, poztu mundua,
Jesus da jayo,
Jesus da jayo.

Belengo portalian
Jesus ona dago,
San José ta Mariyak
kontu egiñik ondo.
Melchorrek diyo, etc.

Astoa ta iriya
daude laguntzeko,
asnase beruakin

Jesus berotzeko.
Melchorrek diyo, etc.
Artzayak Jesus gana
presaka guztiro,
erregaliyarekin
badatoz pozkiro.
Melchorrek diyo, etc.

Aingeruak diyote
Gloria in excelsis Deo,
miragarritzko itza
zabaltzeko gero.
Melchorrek diyo, etc.

Mundu denen jabea
umilki-or dago,
zerutik etorriya
adoratutzeko.
Melchorrek diyo, etc.

* * *

ERREGEAK

Iru errege onak
Belen portalera,
Orientetik datoz
Jesus ikustera;

intzentsu,urre,mirra
Ari eskeintzera,
eta pozaren pozaz
adoratutzera.

Izarcho bat dutela
giyari aurretik,
amairu egunian
datoz chit pozturik;
eta Belenen aurcho
Jauna ikusirik,
gelditu dira bertan
belaunikaturik.

Biyotzez egiñ dute
pozezko omena,
eskeñirik zekarten
gauzarik onena;
esanaz:—*Zerutikan
onuntz datorrena,
da Jauna ta Erregea
errege denena.*

JOSÉ ARTOLA.

ACUERDO PLAUSIBLE

La Diputación de Álaba, nuestra provincia hermana, ha dispuesto que en todos los pueblos de la misma se celebre anualmente la fiesta del árbol.

Para realizar la idea, ha dado las siguientes reglas:

La celebración de esta fiesta, que ha de tener por objeto la plantación del arbolado, se verificará en el período que media desde primero de Diciembre hasta fin de Enero, siendo árbitros los pueblos para su señalamiento, á fin de que puedan elegir un tiempo desocupado y propio para esta faena.

Los Ayuntamientos ó pueblos solicitarán de la Diputación los plantones que necesiten en la proporción de uno por cada niño de los matriculados con asistencia á las escuelas, los que les serán facilitados gratis en la cantidad y clase que sea posible, dado el estado de los viveros.

Ordenar al personal encargado de los viveros provinciales por conducto del señor inspector, procuren el aumento y multiplicación del arbolado desde este año en adelante hasta el punto de no dejar inculto un metro de terreno aprovechando los barbechos y sitios en preparación, puesto que así se requiere si se ha de disponer de reservas para este servicio, después de cubrir las atenciones generales de la provincia, dando preferencia desde luego á los árboles llamados maderables y en proporción conveniente á los frutales.

Interesar de una manera eficaz á la Junta provincial de Instrucción

pública para que preste su concurso y apoyo, á fin de conseguir del profesorado á sus órdenes coadyuve con interés y afán en la parte principal que le afecta é incumbe al mejor resultado del pensamiento.

Las autoridades municipales habrán de prevenirse para el caso, consignando en sus presupuestos ordinarios una módica cantidad que no exceda de 0,50 pesetas por cada niño de los comprendidos en la cláusula 2.^a, cantidad que se reintegrará de los fondos locales de cada pueblo en la proporción establecida y se empleará en obsequiar á los niños asistentes en la tarde de cada «fiesta del árbol», de acuerdo é inteligencia con los respectivos maestros y en los gastos que represente la apertura de hoyos en que ha de efectuarse el plantío y en la compra de plantones, si no pudiera facilitarlos la provincia, por carecer de ellos.

Con objeto de estimular y premiar á aquellos pueblos que más se distingan en el cumplimiento de los fines que con esta fiesta se propone alcanzar, deben segregarse de las ordenanzas de montes los artículos 54, 55 y 56 hoy vigentes, que se refieren á premios de los ayuntamientos y comunidades que más se distingan en la repoblación de arbolado y que no se ha dado el caso de ser adjudicados por no haberse hecho acreedores á ellos y en su lugar darles aplicación en la institución de una fiesta, que sin duda ha de tener verdadera eficacia.

Como para implantar esta fiesta en esta provincia desde el presente año, no se encuentran los viveros de la misma dispuestos para facilitar el arbolado que soliciten los pueblos por ser escasísimo el que en la actualidad existe hecha la deducción de los pedidos que varios pueblos y particulares tienen hechos y pueden hacer hasta el vencimiento del plazo para las demandas, podía demorarse hasta el año próximo y en este período pueden los pueblos designar y preparar los terrenos que han de ser objeto de la primera plantación y la provincia fomentar los viveros para las concesiones necesarias.

RECUERDOS DEL AÑO 1899

¡POBRE REPATRIADO!

He asistido; le he visto; he querido verlo de cerca; he conseguido palparlo; he sido partícipe de ese inmenso acto, grande, conmovedor; precisamente más grandioso porque *nadie somos* los que á tan solemne momento hemos asistido; momento que contiene tanta elocuencia porque nos hemos reunido únicamente impulsados por un sentimiento, por un recuerdo, por atractivos que nacen del corazón, por un mismo dolor que enlaza á los hombres y los hace hermanos, sin distinción de clases ni egoismos infames, efectos directos del exclusivismo de los pudentes, que desprecian al necesitado arrojándole al suelo un mendrugo de pan que les sobra y no lo quieren.

Así como el artista que trabaja ante el natural traslada al lienzo todo lo que la visual acusa, por nimio que parezca el detalle, así mismo también en la descripción de un asunto ha de decirse cuanto el corazón dicta, pues muchísimas veces ocurre que el motivo principal de un cuadro, de una leyenda, de una partitura, etc., no está en el conjunto general de la producción, sino en un punto á primera vista quizá imperceptible, pero que seguramente depende de una pincelada, de una nota.

Entre el caserío Churko y la casa solariega Polloe se extiende la necrópolis en donde miles de donostiarros duermen en paz el sueño de la muerte.

Allí mismo, á un lado de su entrada, hay un local que es depósito, no tan bien establecido como debía, aunque dicen que se halla en días de una completa reforma.

Sobre un camastro descansa inclinado un féretro, allí ha pasado la noche; á su lado yace una cajita blanca que encierra el cuerpecito de una criatura de pocos meses; es el ángel que ha custodiado, es la cajita blanca que ha velado á la caja negra, es el párvulo que ha hecho guardia de honor al adulto, al héroe, al cadáver de un repatriado.

En manos de dos hombres ha sido colocado el féretro negro en un carro: uno tira y el otro empuja, y detrás del muerto y de los vivos va el capellán encomendando aquella alma á Dios.

Al verlo, no sé qué siento; llanto y risa, lástima y odio, todo se confunde en estrecho abrazo y el misticismo más espiritual se mezcla con el más indiferente y frío escepticismo.

«Y en mi agitado interior,
Con lucha terrible y muda,
Combaten la fe y la duda,
La esperanza y el temor.»

Hemos atravesado calles de enterramientos, estamos en el lugar destinado.

El capellán ordena que se espere.

—Quizá algunos señores quieran rendir tributo al héroe presenciando la inhumación.

—Cá, no, *señores*, no; son otros repatriados vivos que desean ver por última vez á su compañero...!

El capellán reza la oración de difuntos; los enterradores hablan bajito para no interrumpir al cura.

Allí faltan dos figuras, dos personalidades que ignoran todavía el triste desenlace del hijo. Yo descubro á la madre del repatriado que atribulada abraza la caja en donde se encierra el pedazo de su corazón: veo al padre del chico que con el alma destrozada vierte su llanto en el nicho donde va á ser depositado aquél á quien tanto acarició en la cuna y abrazó el día de la partida....!!

—Allí vienen—exclama el enterrador—apuntando á otras figuras que avanzan.

—Efectivamente, ellos son, el rostro les delata; descoloridos, anémicos, los dos traen pantalón de rayadillo, botas de cuero gualdo, parecen hermanos por el tono de la tez, por el parecido físico, pero son más que hermanos porque en los dos hay cantidad desinteresada de amor sin más vínculos que los que nacen del pecho. Sienten el dolor y esto engrandece al alma del hombre.

—Buenos días!

—Felices—contestaron á la vez á los dos repatriados.

—Hemos tardado porque no hemos podido correr.... en fin..., agradecemos si han esperado ustedes.

—Querrán ver por última vez al amigo—dijo el capellán.

Todo se acabó; el muerto al hoyo; el héroe ha sido entregado á la tierra.

Los enterradores han dado fin á su trabajo.

Los amigos repatriados continúan inmóviles, parecen figuras escultóricas que están dispuestas para ser elevadas á sus ménsulas; así son, figuras de inapreciable valor que produce ese desgraciado y desatendido pueblo que sin esperar jamás nada y sin miras ni aspiraciones de lucro, participa de las desdichas ajenas, nunca de las ventajas, á pesar de que por su patria ha dado todo lo que tiene, ¡la vida!

El rico no da más que su capital al tanto por ciento; pero no di-
vaguemos, no profanemos estos renglones.

El capellán ha rezado el responso; los dos repatriados se han puesto en movimiento, parecen como despertados de un sueño. El uno calla, el otro quiere decir algo, no sabe á quién dirigirse.

—Habeis hecho la obra más grande que en este mundo puede hacerse—les dice uno de los presentes—porque no habeis representado á ningún cuerpo en este solemne acto: no habeis venido aquí mediante ningún parte oficial, ni en nombre de nadie, ni siquiera en el de esa madrastra que llamamos patria.

—Esa madrastra—contesta uno de los repatriados—no nos ha dado nada, ni el sustento; en cambio nos ha brindado con las profundidades de los mares y hoy nuevamente nos ofrece un féretro y un hoyo en sus cementerios !!

Los repatriados, después de haber dirigido una mirada piadosa á la tumba del amigo, se despiden; el capellán, con el hisopo en la mano, toma camino de la capilla, los enterradores dejan todo acabado y se van, y yo me quedo solo.

En la soledad en que me he quedado, parece que el peso enorme de un monte de granito se ha posado sobre mi débil pensamiento y aplasta y tortura mi espíritu sin lucha, como aplasta el gigante al pigmeo.

El sentimiento cristiano habrá triunfado en el cielo, ya que en la tierra sufrió dominado por el indiferentismo materialista, que ensalza á los ricos y mata á los pobres.

FRANCISCO LÓPEZ ALÉN.

BIZAR-ZALE TA SEMEA

IPUÑA

— Amasei urte dodaz, ta aita maitea,
 ¿Ez datorkit ederto gaur zugaz jatea?
 ¿Zure mayan lekurik niretzat eztozu
 Neskacheaz jateko esaten deustazu?
 Ama gaur kanpoan da, baita amandrea,
 ¿Jaten ez dozu gura nik lagundutea?
 ¿Ez al naz ni benturaz echeko semea?
 ¿Enaz ni neu izango zure oiñ-ordea?
 ¿Bakar bakarrik biok egonik echean
 Ferminagaz jango dot gaur ezkaratzean?
 Ez dakit ori zelan laketuten dozun,
 Zer dan gauz orren oña nai neuskizu entzun.

— Jakizu seme Pedro, ondo dan gauzea
 Eztala zulakoak aitzaz bazkaltzea;
 Mosuan urten arteizar batzuk zuri,
 Orrelango gauzarik ez eskatu niri,
 Neuk bere jayo arteizarra mosuan,
 Eneban mayan jaten aitaren onduan;
 Zuk bere artietan iruntsizu bada,
 Eta orduan neugaz jazarriko zara.—

Pedro erdi negarrez doa suetara,
 Neskacha Ferminagaz neste bazkaltzera,
 Eta joakolako katua atzetik,
 Ostikada andi bat emonda bertatik,
 Diñotsa: «ua maira gure aitagana,
 Muturrean zergaitik ik doan bizarrea,
 An bizardunak lagun oraiñ egiñ daitzan
 I lakoaz zerren nik ez dodan bear jan».

FELIPE ARRESE TA BEITIA.

MEJORAS UTILÍSIMAS

LA ASOCIACIÓN

Esta verdadera palanca del progreso industrial de las naciones, tan importante en aquellas que en lo mercantil van á la cabeza, es lo cierto que aquí, en España, apenas si es conocida en la mayor parte de las regiones y precisamente en aquellas en que tiene mayor fuerza y representación, es en las que el progreso resulta más evidente.

En efecto, ¿qué sería de Bizcaya y de su capital y qué de Barcelona y Cataluña, por ejemplo, si no hubieran entrado ya há tiempo por el camino de unión de intereses y esfuerzos para la producción del capital?

¿Acaso hubiera sido posible su actual desarrollo é importancia comercial sin ese factor económico que allá donde no llegue el esfuerzo individual consigue sus maravillosos resultados? ¿Qué hubiera sido de su fabricación y de su poder comercial y naviero sin ella?

¿Podría Bizcaya haber realizado el colosal proyecto que hoy se halla en vías de ejecución, del puerto exterior, si la asociación en una de sus variadas formas no hubiera venido en su ayuda y contribuyese á su ya próxima terminación?

Y sin embargo ¡cuán lejanos estamos aún del vigor y potencialidad que ese elemento de producción reviste en otras partes!

Todavía se resiste aquí el capital á entrar en componendas y arreglos con el poder de las iniciativas y á marchar unidos haciendo estéril el valor y la fuerza de creación de esos elementos individuales. Todavía el egoísmo y la desconfianza, nacidos de desengaños y descablos, como si en lo industrial y mercantil, como en todo, no exis-

tieran desgraciadamente motivos para tales efectos y todo tuviera que salir á la medida y con la perfección apetecida, y como si esto mismo no hubiera acontecido y acontecerá siempre en todas partes, se dan aquí en tal proporción, que hacen imposible el desarrollo ó la implantación de tantísimo negocio que daría vida y prosperidad mayor al pueblo que en ellos se arriesgara ó perseverase, como se ha visto en los pueblos verdaderamente mercantiles y se ve todos los días en industrias tenidas por desgraciadas, que con constancia mantenidas, han acabado por ser productivas é importantes.

Por esto es convenientísimo dar mayor alcance á la forma de la asociación en lo mercantil y señalar los defectos de su carencia y timideces, y el que en revistas y por la prensa se propague el bien que de ella se puede obtener; para que se adopten los medios más eficaces á una más amplia y considerable producción de nuestra riqueza, en los momentos en que por una transformación dolorosa del carácter nacional, se trata, como ahora, de desviar por cauces poco trillados el trabajo y el esfuerzo individuales, hasta hace poco tan distantes y apartados de la corriente principal de otros pueblos y naciones.

De ahí también la necesidad de dar el mayor valor posible á otros elementos tan indispensables como el poder de la iniciativa particular y el valor y la extensión del crédito en lo económico é industrial, si se quiere ir con pie seguro por la decantada regeneración de la vida nacional.

J. DE GOROSTIAGA.



URTE BERRIA

Urte au izango da
guchi gora bera,
on ta chartasunean
besteak bezela.

Danboliña badegu
ta poztu gaitezen,
zergatik euskaldunak
gaituben alaitzen.

Eta dantzatzen danak
nun dan danboliña,
siñale du buruban
ez daukala miña.

Neguban egun motza
elurretakoa,
udan luziak eta
eguzki beroa.

Batzubek ilko dira
ta besteak bizi,
iltzen diran aientzat
erregutu beti.

Langille kaletarrak
egiñik astelen,

ez dira sekuletan
arkituko zuzen.

Baserritarrak ere
badabiltz, echian
dituzten beren lanak
egiñ bearrian,
feritikan ferira
churrut eta churrut,
echiak egingo du
beriela purrut.

Arrantzaliak berriz
sagardotegitik,
ez du beñere egingo
arrantza jatorrik.

Anaitasun onean
bear gera nastu,
euskaldunak gerala
ez dezagun aztu.

Eta guztiyen gañez
gure Jaungoikoa,
izan zazu guretzat
urte bat gozoa!

MARZELINO SOROA.



ÍNDICE GENERAL DE MATERIAS



Alegoría.—Antigüedades.—Arqueología.

	<u>Páginas</u>
Exposición artística y de artes retrospectivas, 8, 78, 125, 143, 147 y	296
Los «Arquillos» de San Miguel y de San Vicente (Vitoria). 50-51-54	
Colección Vargas Ponce. Apuntes para un Índice, 108, 134, 187, 213, 291 y	329
Antiguas industrias donostiarras. El hierro	462

Apuntes biográfico-necrológicos.

D. Policarpo de Balzola, 17 y	37
D. Nicolás Guerendiain.	190
El contralmirante Carlos de Amézaga	400
El general Mendizabal.	458

Artículos descriptivos y de costumbres.—Vistas del país.

Bilbainadas. Adiós! «chimberos».	27
Guipúzcoa pintoresca	30
El «adiós» del bascongado.	156
La vida de los gitanos en Guipúzcoa	175
Fiestas euskaras de Zumarraga. Reseña	225
Guipúzcoa pintoresca. Una visita á Erdoizta.	365
Los miércoles en Villafranca.	492
Orillas del Arga (Pamplona)	87
Los picos del Aitzgorri.—Un apunte de Vergara.	217
Un casero guipuzcoano	224

	Páginas
Caserío modelo «Fraisoro», propiedad de la Excelentísima Diputación	276-277
Vacas raza pura Schwytz	278
Ejemplares de cerda raza York y asnal aragonesa	279
De la parroquia de San Salvador (Guetaria). Fachada de una casa antigua (Vergara).—Púlpito de la parroquia (Mondragón).—Antiguo puente sobre el Deva (Mendaro)	320-322
El castillo de la Mota de San Sebastián y la tumba del coronel inglés Fletcher	464-465
San Sebastián el siglo XVII. Vistas de los lados Sur y Este	560-561
— Notas explicativa y comprobativa de dichos fotogr.s	562-564

Ciencias.

Celtas, Iberos y Euskaros (<i>continuación</i>)	33, 65, 97, 129,
161, 193, 313, 345, 377, 473, 505, 537 y	569
¿Existe el iodo en las aguas del mar?	281
Academia de ciencias médicas de Bilbao. Concurso al premio de 1899 á 1900. Programa	494
Los primitivos bascos	574

Curiosidades bascongadas.

Micetografía de Guipúzcoa, 80, 83, 120 y	122
Ondarrabiko eta Urruñako anchiñako gertaerak	451
Información solemne en Lezo el año 1602	479
Venta de un esclavo en Fuenterrabía	483

Curiosidades históricas.—Noticias bibliográficas y literarias.

El Fuero de Soportilla (<i>conclusión</i>)	45
Un reducto de seguridad en la última guerra civil	133
Documentos históricos más antiguos é inéditos referentes á Zumarraga	247
— Escritura de unión de la colación de Zumarraga á Villarreal de Urrechua, en 11 de Diciembre de 1383.	249
— Láudo arbitral de 9 de Marzo de 1384, por el que se fijaron las condiciones de la unión	252
— Escritura de concordia entre el Concejo de Zumarraga y la casa de Abendaño (1478)	358

Páginas

— Real Carta de Comisión de don Enrique IV al Doctor Diego Sánchez de Castillo, y executoria sobre primicias de Santa María de Zumarraga en el barrio de Aguinaga (1465-1466)	422
— Los Palacios Cabos de Armería del Noble Valle y Universidad de Baztan y episodios patrióticos.	529
La Tradition au Pays Basque.	25
Manual de Gramática Bascongada	149
Santuarios guipuzcoanos	150
Estadística sanitaria de la provincia de Álaba	208
Cantabria y la guerra cantábrica	290
Biblioteca selecta de autores bascongados.	290
¡Amets gozoa!.	290
Un libro bascongado. «Noticia de las cosas memorables de Guipúzcoa».	397
Alabeses ilustres.	431
Manual de Higiene y Medicina popular	432
Defensa de las Islas Canarias	471

Euskaros ilustres.

D. Policarpo de Balzola, 16, 17 y	37
Excmo. Sr. don Pablo de Alzola	58
El contralmirante Carlos de Amézaga	400
El general Mendizabal	457-458
Lope Martínez de Isasti	478
Garibay, Moret, Ercilla, Machín, Nobia, Zabala, Urbieto, Elcano, Andiolaza y Moraza	559

Fábulas.

Añeriyak, <i>en bascuence guipuzcoano</i>	406
Bizar-zale ta semea, <i>en bascuence bizcaino</i>	597

Fiestas euskaras, Juegos florales y Concursos de agricultura y ganadería en Zumarraga. Intereses agrícolas.

Euskal-féstak Zumarraga-n	10
Fiestas euskaras en Zumarraga	13
Concurso de Agricultura y Ganadería de Zumarraga . .	88

	Páginas
Reglamento interior del concurso	91
Disposiciones particulares concernientes al Jurado	93
Nekazaritza eta ganaduen billaldiya Zumarraga-n.	111
Nekazaritza eta ganaduen billaldiko legeak	113
Juezen eskubide eta legeak	115
Fiestas euskaras de Zumarraga. <i>Reseña</i>	225
Zumarraga-ko Euskal-féstak. Euskal-itz-jostaldien egintza: acta del certamen literario-musical.	234
Trabajos literarios premiados y señalados con accesit.	
Ama baten negarra, <i>poesía en base. guip., señalada con el primer premio</i>	235
Enadaen elkartasun maitatiya, <i>poesía en base. guip., señalada con el primer accesit</i>	238
Ama eta semechoa, <i>poesía en base. guip., señalada con segundo accesit</i>	240
Antigua-ko eleizachoaren kondaira, <i>monografía en base cuence guip., señalada con accesit</i>	243
Aita Serapio Mendia-ren Sermoya	254
Índice de los trabajos literarios y musicales presentados á los certámenes de 1899 celebrados en Zumarraga .	266-267
Relación de animales, aves y especies, presentados al concurso de Zumarraga, con expresión del número de entrada, nombre, vecindad y domicilio del expositor y premios señalados por el Jurado	268-275
Caserío modelo «Fraisoro», propiedad de la Exema. Diputación. Apuntes y vista del edificio	276-277
Vacas raza pura Schwytz. Grabado	278
Ejemplares de cerda raza York y asnal aragonesa. Id.. .	279
Los Concursos provinciales de Agricultura y Ganadería.	
Cuadro comparativo de los habidos y orden en que deben celebrarse los siguientes	280
Fiestas Euskaras y Concursos de Agricultura y Ganadería. Memoria presentada á la Exema. Diputación provincial de Guipúzcoa	441
La remolacha forrajera en los alrededores de San Sebastián	220
Cultivo de la achicoria café	409
El cultivo y explotación de la patata	497
La alholva (allorbea). Su naturaleza é historia, ventajas, inconvenientes y reemplazo, 517 y	541

Páginas**Fragmentos religiosos, filosóficos y morales.**

Aita Serapio Mendia-ren Sermoya 254

Grabados.

D. Policarpo de Balzola.	16
Pastor de la cuenca de Pamplona	44
Los «Arquillos» de San Miguel y de San Vicente	51-54
Exmo. Sr. don Pablo de Alzola	58
Orillas del Arga (Pamplona).	87
Monumento á la memoria del General Concha. (<i>Cercanías de Abárzuza</i>)	110
Un reducto de seguridad en la última guerra civil	133
Palacio de Bellas Artes. Fachada	142
Teatro, donde se halla instalada la Exposición	147
Gran Casino de San Sebastián	151
Caricaturas, tipos y grupos	160
La «Estudiantina Española» en París. 1878	168
— D. Ildefonso de Zabaleta y don Joaquín de Castañeda, presidente y vice-presidente	169
Los picos del Aitzgorri.—Un apunte de Vergara	217
Un casero guipuzcoano.	224
Caserío modelo «Fraisoro», propiedad de la Exema. Diputación	277
— Vacas raza pura Schwytz	278
— Ejemplares de cerda raza York y asnal aragonesa	279
De la parroquia de San Salvador (Guetaria).—Fachada de una casa antigua (Vergara).—Púlpito de la parroquia (Mondragón).—Antiguo puente sobre el Deva (Mendaro)	320-322
El general Mendizabal	457
San Sebastián el siglo XVII. Vistas de los lados Sur y Este. 560-561	
Costumbres patriarcales de la Euskal-Erria. Gabon en la montaña.	576-577
Fachada principal del convento de las Brígidas de Vitoria.	587

Historia.

Ensayo de un Padrón histórico de Guipúzcoa, según el

	Páginas
orden de sus familias pobladoras (<i>continuación</i>), 74, 116, 300, 341, 433 y	525
Documentos antiguos é inéditos. (<i>Véase sección de «Curiosidades históricas»</i>), 247, 249, 252, 358 y	422
El castillo de la Mota de San Sebastián y la tumba del coronel inglés Fletcher.	466

Literatura.

Discurso pronunciado por don Pablo de Alzola en la sesión inaugural de la Sociedad Bascongada de Amigos del País, 59, 69, 102, 152, 209, 307 y	323
«Siempre pa alante» (<i>Jota nabarra</i>). <i>Letra</i>	63
Un trabajo importante, referente al Archivo Notarial de Tolosa	106
Dulcis amor Patriæ.	158
La factoría de Río de Oro.	165
La «Estudiantina Española» en París. 1878. Apuntes históricos y conmemoración	170-172
— Unas quintillas de Grilo	172
Tendencias literarias en la España del siglo XIX	198
El mendigo, <i>poesía</i>	223
Otoñal, íd.	332
Un recuerdo	344
Proyecto de transacciones comerciales y explotaciones pesqueras en pequeña escala, en la zona y bahía de Río de Oro	352 y 578
Olvido, <i>poesía</i>	396
En el cementerio, íd.	399
Idilios de mi tierra.	404
Todo pasa.—Hojas secas.—Los hombres, <i>poesías</i>	460-461
Sueños, íd.	470
Leyes ineludibles	510
¡Ser tonto!! Cuento	521
Sic transit gloria	552
En Belén, <i>poesía</i>	555
Canto nuevo, íd.	566
Las Brígidas de Vitoria	586
Recuerdos del año 1899. ¡Pobre repatriado!	594
Mejoras utilísimas. La asociación	598

Páginas**Música.**

El «Orfeón Pamplonés» en San Sebastián.	137
El «Orfeón Donostiarra»	180
Solemnidades religiosas en las Fiestas euskaras de Zumarraga. Salve y Misa	226-227
— La Banda municipal de Zumarraga.	226
En «Bellas Artes». Dos conciertos notabilísimos (24 y 29 Septiembre 1899)	284-286
Recuerdo de las Diputaciones hermanas al «Orfeón Pamplonés». Un objeto de arte.	390
Glorias basco-nabarras. Eslava	499
«Orfeón Donostiarra»	550

Poesía euskara.

Zantzo bat, en bascuence bizcaino	29
San Pelayo (Zarautz-en), en íd. guip.	43
Alkartasuna, en íd. íd.	49
Nekazari euskalduna, en íd. íd.	86
Ama Maria Aboztukoarentzat, en íd. lab.	148
Goruntza, en íd. bize.	157
Ormachoriya, en íd. guip.	173
Azeriya, en íd. íd.	206
Donostiya-ri, en íd. íd.	218
Ama baten negarra, en íd. íd., señalada con el primer premio en las Fiestas euskaras de Zumarraga.	235
Enadaen elkartasun maitatiya, en íd. íd., señalada con el primer accesit.	238
Ama eta semechoa, en íd. íd., señalada con segundo accesit.	240
Euskaldun biolettea, en íd. bize.	304
Zumarraga-ko erri maitiari, en íd. guip.	311
¡Euskalerria.... Aurrerá!, en íd. id.	336
Uso zerutar bat, en íd. íd., premiada en las Fiestas euskaras de Aramayona	339
Itsutasuna, en íd. bize.	372
¡¡Maitea!!, en íd. guip.	389
Errechiñolari, en íd. bize.	392
Oiloa eta mirua, en íd. lab.	402

	Páginas
Euskal erezia, en bascuence guip.	417
Ama Konzepzioko beatzi-urrena, en íd. íd.	487
Loak, en íd. íd.	491
Loirik baga sortu zan Maria, en íd. bize.	496
¡Nere Agustinachori!, en íd. guip.	535
Mendi mutilla, en íd. íd.	548
Amoriyozko izarra, letra para un coro, en íd. íd.	554
Gabon.—Erregeak, villancicos en íd. íd.	591
Urte berria, juicio del año en basc. y verso guip.	600

Sección amena.

Bilbainadas. ¡Maldita raba!	94
Tamborilero-fraile (<i>cuento</i>)	126
Brokolo-ren esaerak, verso en basc. guip.	127 y 472
Bulebarrian, íd. en íd. íd.	128
Ur zale bat, íd. en íd. íd.	192
Un casero guipuzcoano, apunte del natural y verso en íd. íd.	224
Bilinch-en ateraldi bat, íd. en íd. íd.	312
¡A zer bi!, íd. en íd. íd.	407
¡Leku onian!, íd. en íd. íd.	440

Variedades euskaras.

Conferencias de las Diputaciones hermanas en Pamplona	1
La industria en Guipúzcoa. Fábrica de mosáicos hidráulicos de don Miguel Salaverría	48
Esakune batzuk. Refranes euskaros	141
El «coupage» en Pasajes	181
Las Diputaciones hermanas en San Sebastián	182
Comisión de Monumentos de Guipúzcoa. Actas, 186, 287 y	489
La industria guipuzcoana	294
La Escuela normal de Guipúzcoa	319
Peste bubónica (?)	335
Piñu-perrechiko	337
El cementerio de Polloe y apuntes para la higiene	374
Sociedad de Amigos del País. <i>Junta general</i>	386
-Certamen poético-musical en honor del Santo Cristo de Lezo.	393
El monumento de los repatriados en Polloe	394
Nota	408

	Páginas
La industria guipuzcoana. Fábrica de tejidos de lino de S. Echeverría y C. ^a (<i>Rentería</i>)	416
Dos cuadros de López Alén. El San Sebastián del siglo XVII	418
Administración provincial de Guipúzcoa. La Caja de Ahorros	420
Cómo administramos	438
Distinción merecida.	439
Memoria de la Junta de Obras del Puerto de Bilbao	502
El Comercio y la Nobleza	536
Circular importante de la Exema. Comisión provincial de Guipúzcoa	557
El ferrocarril de Bilbao á San Sebastián	565
La fiesta euskara del día de Santo Tomás.	584
Acuerdo plausible de la Exema. Diputación provincial de Álaba. La fiesta del árbol	592

FÉ DE ERRATAS.

Página	Línea	Dice	Léase
52	36	serenidad	severidad
56	31	Paseo	Poseo
57	25	idea	ideó
252	1. ^a	Lando	Láudo

Si se ha deslizado alguna otra, su escasa importancia la habrá salvado, seguramente, el buen criterio del lector.

ADVERTENCIA Á LOS ENCUADERNADORES.

Téngase especial cuidado en el cosido del libro, al tratarse de las láminas dobles que aparecen en las páginas 464-465 y 576-577.